

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą przyniósł Abraham Izaaka który jest doświadczany i jednorodzonego przynosił obietnice przyjąwszy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzięki wierze Abraham, poddawany próbie, przyniósł na ofiarę Izaaka i ofiarował jednorodzonego* – on, który otrzymał obietnicę ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dzięki) wierze ofiarował Abraham Izaaka doświadczany, i jednorodzonego ofiarowywał (te) obietnice przyjąwszy,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą przyniósł Abraham Izaaka który jest doświadczany i jednorodzonego przynosił obietnice przyjąwszy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki wierze Abraham, poddawany próbie, przyniósł na ofiarę Izaaka. Ofiarował jedynego — on, który otrzymał obietnicę
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez wiarę Abraham, wystawiony na próbę, ofiarował Izaaka. On, który otrzymał obietnicę, złożył w ofierze jednorodzonego <i>syna</i> ;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiarą ofiarował Abraham Izaaka, będąc kuszony, a ofiarował jednorodzonego ten, który był wziął obietnicę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiarą Abraham ofiarował Izaaka, gdy był kuszon: a ofiarował jednorodnego, który był wziął obietnicę
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzięki wierze Abraham, wystawiony na próbę, ofiarował Izaaka, i to jedynego syna składał na ofiarę, on, który otrzymał obietnicę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez wiarę Abraham przyniósł na ofiarę Izaaka, gdy był wystawiony na próbę, i ofiarował jednorodzonego, on, który otrzymał obietnicę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki wierze Abraham, wystawiony na próbę, ofiarował Izaaka. Jedynego syna składał w ofierze, on, który otrzymał obietnice.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez wiarę Abraham, wystawiony na próbę, zdecydował się złożyć w ofierze Izaaka. On, który otrzymał obietnice, poświęcił na ofiarę jedynego syna.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzięki wierze Abraham, wystawiony na próbę, ofiarował Izaaka; i to jedynaka składał na ofiarę ten, który otrzymał owe obietnice.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki wierze Abraham, gdy był wystawiony na próbę, złożył w ofierze Izaaka, bo mając obietnicę, gotów był ofiarować jedynego syna.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dzięki wierze Abraham poddany próbie złożył w ofierze

¹⁾ <x>10 22:1-10</x>; <x>660 2:21</x>

	literacki		Izaaka; ten, który z wiarą przyjął obietnicę, składał w ofierze jedyne go syna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Авраам, бувши випробовуваний вірою, привів Ісаака, і маючи обітницю, приніс єдинородного сина,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z wiary ten doświadczany Abraham ofiarował Izaaka, a ofiarował jedynaka kiedy otrzymał obietnicę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez ufanie Awraham, gdy wystawiono go na próbę, złożył na ofiarę Jic'chaka. Tak jest, ofiarował jedyne go syna, on, który otrzymał obietnicę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzięki wierze Abraham, poddawany próbie, niemalże ofiarował Izaaka, i on, człowiek, który chętnie przyjął obietnicę, chciał ofiarować swego jednorodzonego syna,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki wierze Abraham, gdy był poddany próbie, ofiarował na ołtarzu swojego jedyne go syna, Izaaka. Uczynił to, mimo że wcześniej otrzymał obietnicę: